

Sixth Group

Chorus - No age regulations

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

** All Hymns Will Be Graded Based on the Audio Sources Provided **

Great Lent Weekdays – Hymn of the Virgin **Πθο τε Ψωορη**

You are the censer made of pure gold, carrying the blessed and live coal.

Πθο τε Ψωορη ἠνονβ
ἠκαθαρος: ετϣαι δα πιχεβς
ἠχρωμ ετςμαρωοτ.

أنتِ هي الجمرّة الذهب النقي،
حاملة جمر النار المباركة.

Resurrection Feast – **Ω Νιμ Ναι**

All the choirs that I hear. (Oh what are these symphonies)³ that are coming to my ears!

Κατα νιχορος ετςωτεμ ερωοτ:
(ω νιμ ναιςυμφωνια)^ε εθηοτ
εναμαωχ.

كل الصفوف التي أسمعها، (يا
هذه الإتفاقات)³ الآتية إلى أذني.

Virgin's Fast & Feasts – Hymn on the Ten Strings **Δ Ταπαρθενος**

1. Today this Virgin received honor, today this bride received glory, her clothing is woven with gold, and adorned with many colors.

Δ Ταπαρθενος βι ἠονταιο
ἠφοοτ: ἠ ταιωελετ βι ἠονωοτ
ἠφοοτ: θαιετχολεθ δεν εανωτατ
ἠιεβ ἠνονβ: εςελεωλ δεν οθο
ἠρητ.

هذه العذراء نالت اليوم كرامة،
هذه العروس نالت اليوم مجد، هذه
الملتحفة بأطراف موشاة بالذهب،
مُزَيَّنة بأنواع كثيرة.

2. David moved the first string of his harp proclaiming and saying, "At Your right hand stands the Queen O King." (Ps. 45:9)

Δ Δαυιδ κιμ ἠπιωορη (α)
ἠκαπ ἠτε τεϣκϣαρα εϣωϣ εβολ
εϣω ἠμοος: χε ασογι ερατς ἠχε
τσορω σαοτἠναμ ἠμοκ Ποτρο.

داود حرك الوتر الأول من قيثارته
صارخاً قائلاً: "قامت الملكة عن
يمينك أيها الملك." (مز ٤٥ : ٩)

3. He moved the second string from his harp proclaiming and saying, "Listen O daughter consider and incline your ear. Forget your own people also and your father's house." (Ps. 45:10)

Δϣκιμ επιμαρςνατ (β) ἠκαπ
ἠτε τεϣκϣαρα εϣωϣ εβολ εϣω
ἠμοος: χε σωτεμ ταϣερι ἠνατ ρεκ
πεμαωχ ἠρι πωβωϣ μπελαος νεμ
ἠπι τهرϣ ἠτε πιωτ.

وحرك الوتر الثاني من قيثارته
صارخاً قائلاً: "إسمعي يا إبنتي
وأُنظري وأميلي أذنيك وإنسي شعبيك
وبيت أبيك." (مز ٤٥ : ١٠)

4. He moved the third string from his harp proclaiming and saying, "The royal daughter is all glorious within her clothing is woven with gold." (Ps. 45:13)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζῶμουτ (Ϛ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε πῶου τηρεῖ ἵτῶερι ἡποτρο ἵεσεβων εσχολε δεν εανῶταῖ ἵεβ ἵνοῦβ.
- وحرك الوتر الثالث من قيثارته صارخاً قائلاً: "كل مجد إبنة الملك من الداخل مشتملة بأطراف موشاة بالذهب." (مز ٤٥ : ١٣)
5. He moved the fourth string from his harp proclaiming and saying, "Virgins shall enter to the King after her." (Ps. 45:14)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζῶτοουτ (ϛ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε ετε ἵνι εδοῦν ἡΠιοτρο ἵεανπαρθενος ειφαροῦ ἡμοσ.
- وحرك الوتر الرابع من قيثارته صارخاً قائلاً: "يدخلن إلى الملك عذارى خلفها." (مز ٤٥ : ١٤)
6. He moved the fifth string from his harp proclaiming and saying, "Great is our Lord, and greatly to be praised in the city of our God, in His holy mountain." (Ps. 48:1)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζετιουτ (Ϝ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε οἰνιῶῖ πε Πβοις ἑμαρωουτ εμαῶ δεν ἡβακι ἡΠεννοῦῖ ειζεν περῑτωουτ εθοῦαβ.
- وحرك الوتر الخامس من قيثارته صارخاً قائلاً: "عظيم هو الرب ومسبح جداً في مدينة إلهنا على جبله المقدس." (مز ٤٨ : ١)
7. He moved the sixth string from his harp proclaiming and saying, "The wings of a dove covered with silver, and her feathers with yellow gold." (Ps. 68:13)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζσοουτ (ϝ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε εαντενε εἡρομπι εῑωῦῗ ἵεβ ἵεατ οῑοε νεκκεμοῖ δεν οῑοτοῑετ ἵτε οῑνοῦβ.
- وحرك الوتر السادس من قيثارته صارخاً قائلاً: "أجنحة حمامة موشاة بفضة ومنكباها بصفرة الذهب." (مز ٦٨ : ١٣)
8. And he moved the seventh string from his harp crying out and saying, "The mountain of God is the mountain of Bashan. A mountain of many peaks is the mountain of Bashan." (Ps. 68:15)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζῶαῶϙ (Ϟ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε πιτωουτ ἵτε Φνοῦῖ πιτωουτ ετκενῑωουτ πιτωουτ εῑβῑε πιτωουτ ετκενῑωουτ.
- وحرك الوتر السابع من قيثارته صارخاً قائلاً: "جبل الله الجبل الدسم، الجبل المحجن، الجبل الدسم." (مز ٦٨ : ١٥)
9. He moved the eighth string from his harp crying out and saying, "His foundation is in the holy mountains. The Lord loves the gates of Zion." (Ps. 87:1, 2)
- Ἀρχὴν ἐπιμαζῶμην (Ϡ) ἵκαπ ἵτε τεφκῦθαρα εἰωῦ ἐβὼλ εἰχῶ ἡμοσ: χε νερενεῖ δεν πιτωουτ εθοῦαβ ἂ Πβοις μεῖ ἵνιπῑγλη ἵτε ϙιων.
- وحرك الوتر الثامن من قيثارته صارخاً قائلاً: "أساساته في الجبال المقدسة، أحب الرب أبواب صهيون." (مز ٨٧ : ١ ، ٢)

10. He moved the ninth string from his harp proclaiming and saying, "Glorious things are spoken of you O city of God." (Ps. 87:3)

Δεκιμ ἐπιμαρψιτ (θ) ἵκαπ ἵτε τερκτῶαρα εἰωψ ἔβολ εἰψω ἴμοσ: χε ἀγαχι εῶβη† ἵζανῆβηοῖ ἐγταιηοῖτ †βακι ἵτε †ϕνοῖ†.

وحرك الوتر التاسع من فيثارته صارخاً قائلاً: "تكلّموا من أجلك بأعمال كريمة يا مدينة الله." (مز ٨٧ : ٣)

11. He moved the tenth string from his harp proclaiming and saying, "For the Lord has chosen Zion. He has desired it for His habitation." (Ps. 132:13)

Δεκιμ ἐπιμαρμητ (ι) ἵκαπ ἵτε τερκτῶαρα εἰωψ ἔβολ εἰψω ἴμοσ: χε ἅ Ἰβοις σωππ ἵσιων ἀεψωππ ἴμοσ εῶσμα ἵψωπι ναϕ.

وحرك الوتر العاشر من فيثارته صارخاً قائلاً: "الرب اختار صهيون ورضيها مسكنا له." (مز ١٢٢ : ١٣)

Psalmody – Hymn of Πιεθνοσ Τηροῦ

Said in the long tune

Glory be to You, O our God.

Δοξα σι ὁ θεοσ ἴμων.

المجد لك يا إلهنا.

Praise the Lord all you nations, praise Him all you peoples, for His mercy is confirmed upon us, and the truth of the Lord endures forever, alleluia.

Πιεθνοσ τηροῦ σμοῦ Ἰβοις: μαροῖσμοῦ εῶροϕ ἵχε νιλαοσ τηροῦ: χε ἅ πεϕναι ταχρο εῶρηι εῶων: οῖοσ †μεθμη ἵτε Ἰβοις ψοπ ψα εῶεσ: ἀλληλοῖα.

يا جميع الأمم سبحوا الرب، ولتباركه جميع الشعوب، لأن رحمته قد قويت علينا، وحق الرب يدوم إلى الأبد، هليلويا.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto the age of all ages amen, alleluia alleluia.

Δοξα Πατρι κε Ἰῶ κε Ἀσῶ Πνεῦματι: κε νῦν κε ἅ κε ις τοῖς εῶνας των εῶνων ἅμεν: ἀλληλοῖα ἀλληλοῖα.

المجد للآب والإبن والرُوح القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين، هليلويا هليلويا.

Glory be to You, O our God.

Δοξα σι ὁ θεοσ ἴμων.

المجد لك يا إلهنا.

Good Friday – Ταιψοῖρη

This is the censer of pure gold bearing the aroma, in the hands of Aaron the priest, offering up incense on the altar.

Ταιψοῖρη ἵνοῖβ ἵκαθαροσ εῖται †α παῖρωματα: εῖθεν νενχιζ ἵἀρων ποῖθηβ εῖταλε οῖσθοῖνοῖϕι εῖψωι εῖχεν πιμα ἵερωοῖϕι.

هذه المجرمة الذهب النقي الحاملة العنبر التي في يدي هرون الكاهن يرفع بخوراً فوق المذبح.

Glorification – Ἄ Πεκραν

Your name is great in the land of Egypt, O blessed saint, who is honored among all saints, out holy father, Abba (...).

Hail to your tomb full of blessing, hail to your holy body which gives cure to all sicknesses.

Ask Christ Emmanuel, that He may forgive us our sins, I am the poor and wretched.

Paralex:

Truly indeed, your honored commemoration has touched my heart, O the Saint Abba (...).

Ἄ πεκραν ἐρνωτ̄ δ̄εν τ̄χωρα
Ἰ̄χ̄η̄ι: ὦ π̄μακαριος̄ π̄ιᾱσιος̄
ε̄τ̄ταινο̄υτ̄ δ̄εν̄ ν̄ιᾱσιος̄ τ̄ηρο̄υ
πε̄νωτ̄ ε̄θ̄ῡ ᾱββα (...).

Χ̄ερε̄ πε̄κ̄μᾱτᾱ ε̄θ̄με̄ε̄
Ἰ̄χᾱρισμᾱ: χ̄ερε̄ πε̄κ̄ω̄μᾱ ε̄θ̄ῡ
φ̄η̄ε̄τᾱϕ̄ε̄β̄ε̄ν̄ ν̄αν̄ ε̄β̄ολ̄ ν̄δ̄η̄τη̄ϕ̄ Ἰ̄χε̄
ο̄ῡτᾱλ̄δο̄ Ἰ̄ψ̄ω̄ν̄ῑ ν̄ιβ̄εν̄.

Ἰ̄ᾱϕ̄χο̄ ε̄π̄χ̄ς̄ ε̄μ̄μ̄ᾱνο̄ῡη̄λ̄: ε̄ῑνᾱ
Ἰ̄τε̄ϕ̄χᾱ ν̄εν̄νο̄β̄ῑ ν̄αν̄ ε̄β̄ολ̄: ἄ̄νο̄κ̄
π̄ῑρη̄κῑ π̄ῑε̄λᾱχη̄σ̄τος̄.

Παραλεξ:

Ἄλ̄η̄θος̄ τ̄αρ̄ δ̄εν̄ ο̄ῡμ̄ε̄θ̄μη̄:
ᾱϕ̄κῑω̄ ε̄δ̄ρη̄ν̄ῑ ε̄πᾱρη̄τ̄ Ἰ̄χε̄
πε̄κε̄ρ̄ϕ̄με̄ν̄ῑ ε̄τ̄ταινο̄υτ̄: ὦ̄ π̄ιᾱσιος̄
ᾱββα (...).

إسمك عظيم في مصر، أيها
الطوباوي القديس المكرم في جميع
القديسين أبونا الطاهر. (...)

السلام لقبرك الممتلئ نعمة، السلام
لجسدك المقدس الذي نبع لنا منه
شفاء لكل الأمراض.

إسأل المسيح عمانوئيل لكي يغفر
لنا خطايانا، أنا المسكين الحقير.

باراليكس:

لأنه حقاً بالحقيقة، حرك قلبي،
تذكارك الجليل، أيها القديس أبنا
(...).